



Universidad Autónoma de Baja California
Coordinación General de Investigación y Posgrado
Facultad de Idiomas Mexicali
Facultad de Idiomas Tijuana



ESPECIALIDAD EN TRADUCCIÓN E INTERPRETACIÓN

Programa profesionalizante reconocido por Conahcyt.

La Especialidad en Traducción e Interpretación es un programa dirigido a traductores y profesionistas en el campo de la traducción e interpretación. Responde al modelo educativo de la UABC, sus lineamientos y diseño curricular, aunado a los requerimientos que presenta al ámbito laboral de la traducción e interpretación de la región. Dichos requerimientos se han hecho patentes en las áreas de la traducción general y especializada, así como las diversas formas de interpretación que se requieren para agilizar la comunicación en los sectores productivos.

El programa atiende las diversas problemáticas comunicativas a través de la transferencia lingüística de los ámbitos jurídico y científico-técnico que se han detectado en el ámbito profesional de la traducción e interpretación en la región.

Objetivo general

Formar recurso humano con capacidad creativa, técnica y metodológica, en el área de la traducción e interpretación para comprender los fundamentos que definen la relación entre la sociedad y las lenguas, mediante la realización de actividades profesionales que puedan coadyuvar a la mediación lingüística que permita el dominio del campo de la traducción e interpretación.

Objetivos específicos curriculares

- Aplicar elementos conceptuales, metodológicos e instrumentales que permitan un dominio del campo de la traducción e interpretación.*
- Fomentar en el alumnado el sentido crítico sobre el campo de la traducción e interpretación.*
- Formar y capacitar recurso humano capaz de aplicar los métodos y técnicas de la traducción e interpretación a través de recursos electrónicos, bibliográficos y tecnológicos.*
- Establecer vínculos con instituciones de educación superior, así como con el sector público y privado.*



Requisitos de ingreso

El programa se imparte en la Facultad de Idiomas, Campus Mexicali y Campus Tijuana. Los aspirantes deberán llenar la solicitud y subir documentos en el formulario disponible en el enlace:

<https://forms.gle/uxSJPjoQE4xTTXbt7> para llenar su solicitud y subir los siguientes documentos:

- 1. Certificado de estudios de licenciatura**
- 2. Título de licenciatura**
- 3. Acta de nacimiento**
- 4. Identificación oficial (INE, pasaporte o cédula profesional)**
- 5. Carta de exposición de motivos académicos, profesionales y personales para ingresar al programa (extensión aproximada de una cuartilla)**
- 6. Currículum vitae (ejecutivo) actualizado**
- 7. Comprobante de nivel B2 del idioma inglés (certificación internacional TOEFL, IELTS, APTIS, entre otros). En el caso de aspirantes de habla no hispana, presentar comprobante de dominio del idioma español a un nivel B2 de acuerdo con el Marco Común Europeo de Referencia de las Lenguas (MCER).**

Perfil de egreso

Al egresar del programa, el estudiante contará con conocimientos en:

- Los principales métodos y técnicas de traducción e interpretación.**
- El uso adecuado del español y del inglés.**
- Los procesos y programas innovadores de apoyo a la traducción e interpretación.**
- Estrategias de comunicación efectiva.**
- Aspectos socioculturales de aplicación en la traducción.**

Contará con habilidades para:

- Realizar traducciones de manera fiel y adecuada en inglés y español.**
- Realizar interpretaciones de tipo bilateral y consecutiva en inglés y español.**
- Comunicarse en ambos idiomas en forma clara y precisa. Utilizar el equipo y los programas innovadores de apoyo a la traducción e interpretación.**

IMPORTANTE:

Solamente se aceptarán expedientes completos.

Se podrán postular para la beca Conacyt quienes cumplan con los requisitos establecidos por dicho organismo.



Mapa curricular

Duración: 2 semestres

Primer semestre

- **Interpretación consecutiva (obligatoria)**
- **Introducción a la traductología (obligatoria)**
- **Traducción Asistida por Computadora (TAC) (obligatoria)**
- **Materia optativa**

Segundo semestre

- **Interpretación simultánea (obligatoria)**
- **Desarrollo de proyectos de traducción e interpretación (obligatoria)**
- **Materia optativa**
- **Materia optativa**

Nota: Las materias optativas ofertadas son susceptibles a cambios, de acuerdo con las características del grupo.

Materias optativas:

- **La interpretación en el contexto jurídico**
- **La interpretación bilateral**
- **Los recursos informáticos aplicados a la traducción e interpretación**
- **Traducción general**
- **La traducción aplicada al contexto legal**
- **Estrategias innovadoras para la traducción técnica y científica**
- **Gramática contrastiva**
- **Introducción a la lingüística aplicada**
- **Tecnologías de la información y las comunicaciones aplicadas a la traducción e interpretación**
- **Revisión de textos traducidos al español**
- **Redacción de textos en inglés**
- **Maquetación y diseño**
- **Lingüística textual y revisión de textos**

Costo del semestre: \$6,000.00 MXN



**ESPECIALIDAD
EN TRADUCCIÓN
E INTERPRETACIÓN**

**Proceso de selección
de abril a junio 2024**

**Recepción de solicitudes y documentación:
Del 8 de abril al 24 de mayo de 2024**

**Examen:
6 de junio de 2024**

**Entrevistas:
7 de junio de 2024**

**Publicación de resultados:
21 de junio de 2024**

**Inscripciones e inicio de cursos:
Agosto de 2024**

CONTACTO:


Facultad de Idiomas Mexicali

**Dr. Eldon Walter Longoria Ramón
Av. Monclova s/n, Ex Ejido Coahuila
Mexicali, B.C., México, C.P. 21360
Tels.:(686) 689-08-25 Ext. 44962**

 **eti.fimxl@uabc.edu.mx**

Facultad de Idiomas Tijuana

**Mtra. Patricia Ocegüera López
Universidad # 14418, Parque Industrial Internacional Tijuana,
Tijuana, Baja California, México, C.P. 22424
Tel. (664) 979-75-71 Ext. 54910**

 **eti.idiomastij@uabc.edu.mx**



DIRECTORIO

DR. LUIS ENRIQUE PALAFOX MAESTRE
Rector

DR. JOAQUÍN CASO NIEBLA
Secretario General

DR. JESÚS ADOLFO SOTO CURIEL
Vicerrector Campus Mexicali

DRA. HAYDEÉ GOMEZ LLANOS JUÁREZ
Vicerrectora Campus Tijuana

DRA. LUZ MERCEDES LÓPEZ ACUÑA
Vicerrectora Campus Ensenada

DRA. DORA LUZ FLORES GUTIÉRREZ
Coordinadora General Investigación y Posgrado

DR. RAFAEL SALDÍVAR ARREOLA
Director de la Facultad de Idiomas Campus Mexicali

MTRA. ARIADNA ISOLDA PEREIDA PRADO
Subdirectora de la Facultad de Idiomas Campus Mexicali

DRA. MARÍA DEL SOCORRO MONTAÑO RODRÍGUEZ
*Coordinadora de Investigación y Posgrado de la
Facultad de Idiomas Campus Mexicali*

DR. ELDON WALTER LONGORIA RAMÓN
*Responsable del programa de
Especialidad en Traducción e Interpretación*